

# para ampliar

A continuación te proponemos una bibliografía y filmografía seleccionada, complementaria a esta sesión de *Básicos Filmoteca*, consultable a través de los servicios de Videoteca y Biblioteca del IVAC. Puedes encontrar muchas más publicaciones y obras cinematográficas relacionadas en el catálogo en línea de los fondos bibliográficos y audiovisuales de La Filmoteca.

EN LA VIDEOTECA

Dr. García Brusfenga, 3 · Valencia  
http://arxiu.ivac-lafilmoteca.es/IVAC/  
videoteca\_ivac@gva.es

## Filmografía de Jean Renoir

*La fille de l'eau* (1925)  
*Nana* (1926)  
*La Petite marchande d'allumettes* (La cerillerita, 1928)  
*Le Tournoi dans la cité* (1928)  
*La Chienne* (La golfa, 1931)  
*Madame Bovary* (1933)  
*Toni* (1934)  
*Le Crime de Monsieur Lange* (El crimen del señor Lange, 1935)  
*La Vie est à nous* (La vida es nuestra, 1936)  
*Une partie de campagne* (Una partida de campo, 1936)  
*Les Bas-fonds* (Los bajos fondos, 1936)  
*La Grande illusion* (La gran ilusión, 1937)  
*La Marseillaise* (La Marsellesa, 1937)  
*La Règle du jeu* (La regla del juego, 1939)  
*Swamp Water* (Aguas pantanosas, 1941)  
*This Land is Mine* (Esta tierra es mía, 1943)  
*The Southerner* (El sureño, 1945)  
*The Diary of a Chambermaid* (Memorias de una doncella, 1946)  
*The Woman on the Beach* (La mujer en la playa, 1947)  
*The River* (El río, 1951)  
*La carroza d'oro / Le Carrosse d'or* (La carroza de oro, 1952)  
*French Cancan* (1954)  
*Elena et les hommes* (Elena y los hombres, 1956)  
*Le Déjeuner sur l'herbe* (La comida en la hierba, 1959)

## Intervenciones y aproximaciones alrededor de la figura de J. Renoir

*L'Album de famille de Jean Renoir* (El album de familia de Jean Renoir, Roland Gritti, 1956)  
*Les Artisans de Jean Renoir* (Los artesanos de Jean Renoir, Jacques Rivette, 1966)  
*Cinéastes de notre temps. Jean Renoir le patron I: la recherche du relatif* (Cineastas de nuestro tiempo. Jean Renoir el maestro I: la búsqueda de lo relativo, Jacques Rivette, 1967)  
*Cinéastes de notre temps. Jean Renoir le patron II: la direction d'acteurs* (Cineastas de nuestro tiempo. Jean Renoir el maestro II: la dirección de actores, Jacques Rivette, 1967)  
*Cinéastes de notre temps. Jean Renoir le patron III: la règle et l'exception* (Cineastas de nuestro tiempo. Jean Renoir el maestro III: la regla y la excepción, Jacques Rivette, 1967)  
*Postface: la petite marchande d'allumettes* (Postfacio: la cerillerita, Jean Eustache, 1969)  
*Jean Renoir* (David Thompson, 1993)  
*Un tournage à la campagne* (Un rodaje en el campo, Alain Fleischer, 1994; remontaje de 86 minutos a partir de descartes del rodaje de *Una partida de campo*, rescatados en 1994)  
*Renoir(s), en suivant les fils de l'eau* (Renoir, en busca de los hijos del agua, Anne-Marie Faux y Jean-Pierre Devillers, 2005)  
*Le Spectacle avant tout! La Joie de vivre par Jean Renoir* (El espectáculo ante todo! La alegría de vivir de Jean Renoir, Pierre-Henri Gibert, 2010)

EN LA BIBLIOTECA

Ed. Rialto · 7ª planta · Pl. Ayuntamiento, 17 · Valencia  
http://opac.ivac-lafilmoteca.es  
ivac\_documentacion@gva.es

ABEL, Richard. *French Film Theory and Criticism: a History-Anthology 1907-1939* (vol. II). Princeton: Princeton University Press, 1993  
AUMONT, Jacques. *Le Cinéma et la mise en scène*. Francia: Armand Colin Cinéma, 2006  
AA.VV. *Jean Renoir. Entretiens et propos*. Paris: Éditions de L'Étoile; Cahiers du cinéma, 1979  
AA.VV. *La política de los autores: entrevistas*. Barcelona: Paidós, 2003  
BAZIN, André. *Cinéma français de la Libération à la nouvelle vague (1945-1958)*. Paris: Éditions de L'Étoile; Cahiers du cinéma, 1983  
BAZIN, André. *Jean Renoir: périodes, films et documents*. Barcelona: Paidós, 1999.  
BILLARD, Pierre. *L'Age classique du cinéma français: du cinéma parlant à la nouvelle vague*. Paris: Flammarion, 1995  
BOUCHARDEAU, Huguette. *La famille Renoir*. Paris: Calmann-Levy, 1994

CAVAGNAC, Guy. *Jean Renoir: le désir du monde*. Paris: Société des Découvertes, 1994  
CURCHOD, Olivier (ed.). *La Règle du jeu. Nouveau découpage intégral*. Paris: Librairie Générale Française, 1999  
FAULKNER, Christopher. *Jean Renoir*. Köln: Taschen, 2007  
FERNÁNDEZ CUENCA, Carlos. *La obra de Jean Renoir*. Madrid: Filmoteca Nacional de España, 1966  
LINDEPERG, Sylvie. *Les Écrans de l'ombre: la Seconde Guerre Mondiale dans le cinéma français (1944-1969)*. Paris: CNRS, 1997  
LOBIANCO, Lorraine. *Jean Renoir: Letters*. London: Faber & Faber, 1994  
QUINTANA, Ángel. *Jean Renoir*. Madrid: Cátedra, 1998  
RENOIR, Jean. *Mi vida, mis films*. Valencia: Fernando Torres, 1975  
TOULET, Emmanuelle. *Le Cinéma au rendez-vous des arts: France années 20 et 30*. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1995



IVAC  
la filmoteca

ivac.gva.es

visita nuestra web para informarte sobre la programación y los demás servicios y actividades del IVAC

# básicos filmoteca

una introducción  
a la historia del cine  
(segunda parte)



## Jean Renoir presenta *La regla del juego*

Hablar de *La regla del juego* me divierte mucho, puesto que es, evidentemente, de todos los films que he realizado, el que constituyó el mayor fracaso. *La regla del juego*, cuando se estrenó, fue un desastre realmente magnífico. He tenido bastantes desastres en mi vida, pero uno como éste, creo que jamás lo he conseguido. Realmente estaba muy conseguido, completo, perfecto. Un día, no hace mucho, presentaba *La regla del juego* a un auditorio de jóvenes americanos en New York, en una escuela. Y algunos de estos jóvenes habían oído hablar de *La regla del juego*, de su recepción en París, y uno de ellos me preguntó: “Dígame, señor Renoir, ¿por qué puede decirse que *La regla del juego* es un film controversial?”. Decía “controversial” pasando mal del inglés al francés. Yo le respondí: “Escuche, señor, este film puede ser considerado controversial por la siguiente razón: en el estreno de la película, en el cine Colisée, vi a un señor, un espectador, que, con toda gravedad, desplegaba un periódico, sacaba una caja de cerillas, encendía una cerilla, la acercaba al periódico, con la absolutamente evidente intención de pegarle fuego a la sala. Pues bien, pienso que una película que provoca tales reacciones es una película controversial”. Pues bien, este film controversial lo hice en los años 38-39. En modo alguno lo hice para hacer un film controversial, créanme, no tenía para nada la idea de epatar al burgués. Quería hacer una película agradable, pero que al mismo tiempo fuera una crítica de una sociedad que consideraba como resultadamente podrida y que continuó considerando como resultadamente podrida, porque esta sociedad es la misma, no ha dejado de estar podrida, no ha dejado de arrastrarnos hacia muy bonitas pequeñas catástrofes. Bueno, dicho esto, para *La regla del juego*, como quería hacer una película amable, me inspiré en un autor que es un ser adorable y un ser al que no puede no apreciarse, muy libremente me inspiré en Musset. Me inspiré en *Los caprichos de Mariana*, ¡oh, desde lejos! El parecido es extremadamente vago, pero, finalmente, en mi intriga hay algo que recuerda *Los caprichos de Mariana*. Además, ustedes ya lo saben, siempre necesitamos un trampolín para partir; digamos entonces que mi trampolín fue *Los caprichos de Mariana*.

*La regla del juego* correspondió también a mi deseo de volver al espíritu clásico, a mi deseo de escapar de *La Bête humaine*, del naturalismo, incluso de escapar de Flaubert. A mi deseo de redescubrir a Marivaux, Beaumarchais, Molière. Aunque sea muy ambicioso, quisiera hacerles notar, queridos amigos, que, puestos a coger unos maestros, más vale cogerlos grandes. Esto no quiere decir que uno se compara a ellos, simplemente quiere decir que uno intenta recoger de ellos el grano.

Por tanto, esta tentativa de obra clásica la acompañé con música clásica; la hice interpretar de una forma un poco commedia dell'arte, de una forma un poco pantomima, y puse en ella personajes que son personajes extremadamente simples, pero que, con toda simplicidad, llevan sus ideas hasta sus últimas consecuencias, llevan hasta el final el desarrollo de sus pensamientos. Son personajes francos. La pintura de esta sociedad, quizás en delicuescencia, sin embargo nos hace amarla, espero, porque esta sociedad tiene al menos una ventaja: no lleva máscara.

Entonces, cuando *La regla del juego* fue presentada en julio de 1939 en el Colisée —ya les he contado la historia del señor con su periódico— mucha gente quiso romper las butacas. Fui a ver estas representaciones, prefiero decirles que esto le desgarró a uno el corazón. Por mucho que se diga que a uno no le importa, no es verdad, realmente le importa. Resulta muy molesto oír a gente que le silba a uno y que le cubre de injurias. Y a propósito de *La regla del juego* yo fui copiosamente injuriado.

Todo ello ha pasado. Además, recientemente he sido bien recompensado, pero no hemos llegado todavía a esto... Lo que quería decir es que, a causa de los silbidos que me desgarraban el corazón, me puse a dar tizeretazos y por esto ya no existen versiones absolutamente íntegras de *La regla del juego*. Hay una, y espero que sea la que vean ustedes. Existe una casi íntegra, que ha sido reconstruida gracias a los cuidados de técnicos del cinematógrafo que han sabido encontrar los negativos, sacar positivos, rehacer una copia completa; en resumen, reconstruir la película. En esta reconstrucción sólo falta una escena, que no es muy importante: es una escena en la que yo mismo actué con Roland Toutain y en la que se habla del interés sexual de



sesión 12  
10 de febrero de 2011

## LA GÉNESIS DE LA MODERNIDAD EUROPEA (I)

LA RÈGLE DU JEU  
(LA REGLA DEL JUEGO)  
Jean Renoir. Francia. 1939

IVAC  
la filmoteca



las criadas. ¡Como ven, no es esta una cuestión primordial!

Decía que he sido recompensado más tarde. En efecto, de esto hace tres años, estaba en Venecia y la gente del festival de Venecia, muy amablemente, tuvo la idea de mostrar esta copia íntegra, que acababa de ser reconstruida, en su gran sala, una tarde. Fui allí y tuve el placer de ver una sala realmente bien repleta; había mucha gente de pie, sentada en los escalones, y esta gente aplaudió mucho; en resumen, fueron muy amables. Tuve una pequeña impresión de revancha contra las injurias de 1939'.

<sup>[1]</sup> En agosto de 1961 Jean Renoir grabó la presentación de veinte de sus películas para un ciclo que debía proyectarse en la TV francesa. Emisión que, al parecer, jamás fue realizada. Este texto corresponde a la transcripción de la presentación de *La regla del juego* (N. del T.)

Traducción **Ignasi Bosch**

Extraído de *Contracampo*, nº 28. Madrid, marzo 1982

## Cronología

- Primer proyecto de la compañía de producción La Nouvelle Édition Française. Presupuesto: 2.500.000 FF., y un adelanto de Gaumont sobre la distribución. Interiores. Estudios Pathé.

- Duración original: 113 minutos, recortados a 100 a petición del distribuidor.



- Un bombardeo aliado destruye en 1942 los laboratorios Gaumont en Boulogne-sur-Seine donde se guardaba el negativo de la versión completa del film.

- 1945: circulan copias de 85-90 minutos.

- 1946: copia de 85 minutos recortada a 80 por los distribuidores antes de tirar el negativo.

- 1958: Jean Gaborit y Jacques Durand adquieren los derechos de la película. Descubren en un almacén 200 cajas con material positivado, negativo, cintas de banda sonora y fragmentos de montaje. Asistidos por Renoir reconstruyen la casi totalidad de la primera versión.

- Estreno de la versión restaurada y completa del film en el Festival de Venecia de 1959.

- 1982: estreno comercial en España.

## Reflexiones de Jean Renoir sobre la película

Lo que es interesante señalar, a propósito de este film, es el momento en que lo rodé, entre Munich y la guerra y lo hice absolutamente impresionado, absolutamente perturbado por el estado de ánimo de una parte de la sociedad francesa, de una parte de la sociedad inglesa, de una parte de la sociedad mundial. Me pareció que una manera de interpretar el estado de ánimo del mundo en ese momento era, precisamente, no hablar de la situación y contar una historia ligera y fui a buscar mi inspiración en Beaumarchais, en Marivaux, en los autores clásicos, en la comedia... Se trataba de



un film de conjunto, de un film que representaba a una sociedad, a un grupo de personas y no un caso personal. Era, incluso, bastante ambicioso, quería describir a toda una clase... Jurieu estaba condenado desde antes del comienzo del film y la idea de hacerlo morir como muere me vino de la muerte del conejo, que había filmado antes. En mi concepción, toda la cacería, primitivamente, preparaba la muerte de Jurieu, Jurieu era el inocente y la inocencia no podía sobrevivir en el interior de ese mundo. Es un mundo romántico y podrido que se plantea qué debe hacer con dos seres extremadamente inocentes, ella y él, Christine y Jurieu. Hace falta un sacrificio. Si se quiere continuar, hay que matar a uno de ellos. El mundo sólo vive de sacrificios, así que es necesario matar gente para apaciguar a los dioses. Esta sociedad va a continuar allí todavía algunos meses, hasta la guerra e incluso después y va a continuar porque a Jurieu lo han matado, Jurieu es el ser que han sacrificado en el altar de los dioses para que perdure este tipo de vida.

Extraído de **AA.VV.: Jean Renoir. Entretiens et propos**. París: Éditions de L'Étoile-Cahiers du cinéma, 1979.

Esta entrevista forma parte del capítulo *Jean Renoir, el patrón: la regla y la excepción* (1967) de la serie *Cineastas de nuestro tiempo*, uno de los extras recogidos en el DVD de *French Cancan* editado recientemente por Versus.

## Reflexiones de André Bazin sobre la película

(...) El Pacto de Munich acababa de firmarse. Georges Sadoul había dicho muy justamente que *La regla del juego* representaba para la época anterior a la guerra lo que había representado *Le Mariage de Figaro* para la Revolución de 1789. La expresión a través de una historia y de unos personajes de una civilización refinada, inconsciente y decadente. También Renoir se había inspirado, en efecto, en Beaumarchais, de quien cita en su filme parte de una canción de Chérubin y también en los *Caprices de Marianne*, de los que *La regla del juego* copia la situación dramática fundamental. Una mujer duda entre varios hombres, excluido el único que la ama

y que morirá en lugar del que ella esperaba. Ni el público, ni la mayoría de la crítica supieron reconocer en 1939 que *La regla del juego* era la más grande y la más lúcida expresión de una época condenada. Pero ésta no fue sin duda la causa principal del fracaso del filme. La historia de amor era tan válida como cualquier otra y hubiera bastado al éxito del empeño si el guión hubiera respetado también la regla del juego cinematográfico. Pero Renoir había querido realizar, según su propia expresión, un drama alegre y esta mezcla, insólita, desconcertó. Por otra parte, su dirección prodigiosamente móvil, la ironía sutil de los encuadres y los movimientos de cámara, el estilo de la fotografía, que anunciaba de manera general la famosa profundidad de campo que nos vino de América a través de *Ciudadano Kane*

(*Citizen Kane*, Orson Welles, 1940) y de *Los mejores años de nuestra vida* (*The Best Years of Our Life*, William Wyler, 1946), aparecían entonces como fantasías ridículas, quizá discutibles.

Hay *La regla del juego* es un clásico de los cine-clubs. Se la considera no solamente como la expresión más depurada de la escuela realista francesa de antes de la guerra, de la que Renoir es el más grande representante, sino también, y más aún, como la prefiguración de los elementos más originales de la evolución cinematográfica de los quince años siguientes. Este mensaje estético no está todavía agotado.

Extraído de **BAZIN, André. Jean Renoir. Períodos, filmes y documentos**. Barcelona: Paidós, 1999

